



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE FINALIZZATA AL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA, DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE SETTORE SCIENTIFICO - DISCIPLINARE L-LIN/12 - SETTORE CONCORSUALE 10/L1 D.R. N 11160 DEL 18/12/2015

VERBALE DELLA SECONDA SEDUTA

Il giorno 14/03/2016 alle ore 9.00 presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali, Aula A, 4° piano, Torre Centrale, dell'Università degli Studi di Genova, Albergo dei Poveri, Piazza Emanuele Brignole 2, 16125, Genova, ha luogo la seconda riunione della Commissione giudicatrice della procedura pubblica di selezione di cui al titolo.

La Commissione prende atto della documentazione presentata dai candidati e, in modo particolare, dei titoli e delle pubblicazioni che saranno discussi dai medesimi.

Il Presidente ricorda preliminarmente gli adempimenti previsti dall'art. 7 del bando in parola.

In modo particolare fa presente che a seguito della discussione pubblica di cui sopra la Commissione dovrà attribuire un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione.

Sono esclusi esami scritti e orali, ad eccezione della prova orale volta ad accertare l'adeguata conoscenza della lingua straniera. Detta prova avviene contestualmente alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

Sulla base dei punteggi complessivi assegnati, la Commissione individuerà il vincitore.

I candidati sono stati inoltre informati che la mancata presentazione alla convocazione per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni sarà considerata esplicita e definitiva manifestazione della volontà di rinunciare alla procedura.

La Commissione procederà, pertanto, alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni limitatamente ai candidati che saranno presenti alla predetta convocazione.

La Commissione risulta presente al completo e, pertanto, la seduta è valida.

L'aula è aperta al pubblico e di capienza idonea ad assicurare la massima partecipazione.

Risultano presenti i seguenti candidati dei quali viene accertata l'identità personale mediante esibizione di documento di identità valido:

Dott. Pierini Francesco documento identità (carta d'identità) n. AR 4350864 (Comune di Genova) del 04.08.2008

Dott.ssa Rossato Linda documento identità (passaporto) n. AA 2422237 (Questura di Vicenza) del 14.03.2008

Contestualmente alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni di ciascun candidato viene effettuata la prova orale volta ad accertare l'adeguata conoscenza della lingua straniera, così come previsto nel bando.

Al termine della seduta la Commissione, usciti tutti i presenti, sulla base della predeterminazione effettuata durante la prima seduta, attribuisce il punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione di cui all'Allegato A (A1 e A2) che fa parte integrante del presente verbale.

Constatato che il candidato Pierini Francesco ha superato il punteggio massimo previsto per la voce 2 della categoria dei titoli (eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero) fissato in punti 32, la Commissione delibera di procedere alla normalizzazione dei punteggi attribuiti a tutti i candidati per questa singola voce.

Sulla base dei punteggi complessivi assegnati, la Commissione, con deliberazione assunta all'unanimità, indica vincitore il **Dott. Pierini Francesco**.

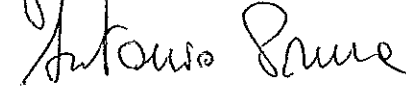
La Commissione redige il presente verbale, che consta di sei pagine totali incluso l'Allegato.

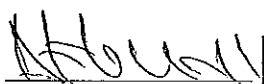
La seduta è tolta alle ore 18.00.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

Prof. 

Prof. 

Prof. 



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA

ALLEGATO A/I

Punteggi attribuiti collegialmente sui titoli e sulla produzione scientifica dei candidati:

Candidato: Francesco PIERINI

Punteggi attribuibili a ciascuna categoria di titoli (fino a un massimo di punti 50):

1	Dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	Punti 0
---	--	---------

2	eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Punti 32
---	---	----------

2.1 Titolarità di corso ufficiale L-Lin/12 per a.a.

- 1) Docente a contratto – corso di Lingua Inglese (Fac. Architettura) – Università di Genova (da a.a. 1996/97 ad a.a. 2009/10) (14 annualità) punti 70
- 2) Docente a contratto – corso di Lingua Inglese – Università di Genova (a.a. 2011/12) punti 5
- 3) Docente a contratto – corso di Lingua Inglese – Università di Genova (a.a. 2012/13) punti 5
- 4) Docente a contratto – corso di Lingua Inglese – Università di Genova (a.a. 2013/14) punti 5
- 5) Docente a contratto – corso di Lingua Inglese – Università di Genova (a.a. 2014/15) punti 5
- 6) Docente a contratto – corso di Lingua Inglese – Università di Genova (a.a. 2015/16) punti 5

2.2 Insegnamenti addizionali da titolare nello stesso anno sul SSD L-LIN/12

- 1) Docente a contratto – corso di Lingua Inglese II – Università di Genova (a.a. 2012/13) punti 1
- 2) Docente a contratto – corso di Lingua Inglese II – Università di Genova (a.a. 2013/14) punti 1

3	documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Punti 3
---	--	---------

3.1 Ulteriori titoli universitari attinenti diversi da quello di ammissione:

- Assegno di Ricerca s.s.d. L-LIN/12 – Università di Genova (2012/15) punti 1
- Master universitario in Didattica della Lingua Inglese (Università degli Studi di Tor Vergata – Roma) punti 0,5

3.3 Partecipazione ad attività di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri (ad esempio: PRA)

- 1) Membro del PRA 2012 per il DISPO dal titolo “Mercato e democrazia: prospettive e ricerche della *new political economy*” punti 0,5
- 2) Membro del PRA 2013 per il DISPO dal titolo “L’Italia e l’Europa negli anni ‘80” punti 0,5
- 3) Membro del PRA 2014 per il DISPO dal titolo “Gli euroscetticismi. Origine e sviluppo di partiti e movimenti contro l’UE” punti 0,5

4	organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	Punti 0
---	---	---------

5	relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Punti 0
---	--	---------

3

6	premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Punti 0
---	---	---------

TOTALE PUNTI (titoli) 35

Punteggio attribuito alle pubblicazioni scientifiche (fino a un massimo di 50 punti – NUMERO MASSIMO DI PUBBLICAZIONI STABILITO NEL BANDO 12)

(fare riferimento a ciascuna pubblicazione - a solo titolo esemplificativo)

1	Pubblicazioni su riviste nazionali e internazionali, saggi inseriti in opere collettanee, saggi in atti di convegno, e simili	Punti 7
---	---	---------

1.1 Saggio, articolo. Pubblicazioni dal titolo:

- | | | | |
|----|--|-------|---|
| 1) | “The language of diplomacy: A linguistic analysis of Jerry Buzek’s address (...)” | punti | 1 |
| 2) | “La business fable come strumento formative aziendale” | punti | 1 |
| 3) | “Definition and main features of business English” | punti | 1 |
| 4) | “Multilingualism and Englishization in international business communication” | punti | 1 |
| 5) | “The history of English: a short overview from Old English to International English” | punti | 1 |
| 6) | “Il linguaggio della politica visto attraverso l’analisi linguistica delle prefazioni (...)” | punti | 1 |
| 7) | “La lingua italiana dall’Unità in poi: lingua letteraria, dialetti e itanglese” | punti | 1 |

2	Monografie	Punti 13
---	------------	----------

2.1 Monografie di ricerca scientifica dal titolo:

- | | | | |
|----|--|-------|---|
| 1) | <i>L’inglese del management. L’influsso della lingua inglese sulla lingua italiana d’impresa.</i> | Punti | 5 |
| 2) | <i>La lingua inglese nella comunicazione interculturale. Gli ambiti politico-diplomatico ed economico-commerciale.</i> | Punti | 5 |

2.2 Monografie di natura didattica corredate da impianto teorico

- | | | | |
|----|--------------------------|-------|---|
| 1) | <i>Business English.</i> | Punti | 3 |
|----|--------------------------|-------|---|

3	Traduzioni	Punti 0
---	------------	---------

4	Curatele	Punti 0
---	----------	---------

TOTALE PUNTI (produzione scientifica) 20

TOTALE PUNTI (titoli + produzione scientifica) 55

Al termine della discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica la Commissione ha accertato l’adeguata conoscenza della lingua spagnola, così come previsto nel bando, mediante lettura e traduzione di un testo giornalistico attinente al settore, e ha espresso il giudizio di buono.



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA

ALLEGATO A/2

Punteggi attribuiti collegialmente sui titoli e sulla produzione scientifica dei candidati:

Candidato: Linda ROSSATO

Punteggi attribuibili a ciascuna categoria di titoli (fino a un massimo di punti 50):

1	Dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	Punti 4
----------	--	---------

Dottorato in English for Special Purposes (XXI ciclo) Università di Napoli *Federico II*, congruente con il SSD L/LIN-12
Punti 4

2	eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Punti 7
----------	---	---------

2.1 Titolarità di corso ufficiale L-Lin/12

1) a.a. 2009-2010 Traduzione in Italiano dall'Inglese II (Seconda Lingua) (CL2). Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata
Punti 5

2) a.a. 2012-2013 Traduzione dall'Inglese in Italiano I (Prima Lingua) Corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale.
Punti 5

2.2 Insegnamenti addizionali da titolare nello stesso anno sul SSD L LIN/12

a.a. 2009-2010 Traduzione specializzata tra l'Italiano e l'Inglese II. Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specializzata
punti 1

2.3. Docenza parziale in corso ufficiale L/LIN-12

1). Da a.a. 2010-2011 ad a.a. 2012-2013 Attività didattica ed esami Lingua Inglese Università di Bologna Scienze Politiche
punti 9

2) a.a. 2010-2011 Traduzione tra l'Italiano e l'Inglese II (Prima Lingua) (CL2). Corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale.
Punti 1

3	documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Punti 1,5
----------	--	-----------

3.1 Ulteriori titoli universitari attinenti diversi da quello di ammissione:

1) Assegnista di Ricerca presso il Dipartimento SITLeC – Università di Bologna
punti 1

2) Master di II livello in Traduzione ed Edizione Multilingue delle Opere Audiovisive e Multimediali - Dipartimento SITLeC - 'Università di Bologna
punti 0,5

4	organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	Punti 0,4
----------	---	-----------

4.3 Gruppi di ricerca locali:

1) membro fondatore del gruppo di ricerca InMedioPueri
punti 0,2

2) partecipazione al progetto Europeo LLP co-finanziato AGORA: *Transnational Placement Scheme for Translation Students* (2012-2015)
punti 0,2

5	relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Punti 0
---	--	---------

6	premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Punti 0
---	---	---------

TOTALE PUNTI (titoli) 12,9

Punteggio attribuito alle pubblicazioni scientifiche (fino a un massimo di 50 punti – NUMERO MASSIMO DI PUBBLICAZIONI STABILITO NEL BANDO 12)

(fare riferimento a ciascuna pubblicazione - a solo titolo esemplificativo)

1	Pubblicazioni su riviste nazionali e internazionali, saggi inseriti in opere collettanee, saggi in atti di convegno, e simili	Punti 4
---	---	---------

1.1 Saggio, articolo. Pubblicazione dal titolo

- | | | |
|---|-------|---|
| 1) "Le grand culinary tour Adaptation and retranslation of a gastronomic journey (...)" | punti | 1 |
| 2) "Good food, good fun" | punti | 1 |
| 3) "The 'Delia Effect': Some Thoughts on Delia Smith and the Business of Food Television" | punti | 1 |

1.2 Saggio, articolo con co-autore/co-autori

- | | | |
|---|-------|-----|
| 1) "Former child language brokers: preliminary observations on practice, attitudes and (...)" (coautore Chiara Bucaria) | punti | 0,5 |
| 2) "Audiences and translated humour: an empirical study" (coautore Delia Chiaro) | punti | 0,5 |

2	Monografie	Punti 0
---	------------	---------

3	Traduzioni	Punti 0
---	------------	---------

4	Curatele	Punti 1
---	----------	---------

4.2 Curatela libro con introduzione critica, con co-curatore/co-curatori

- | | | |
|--|-------|---|
| 1) <i>Food and translation, translation and food</i> (coautore Delia Chiaro) | punti | 1 |
|--|-------|---|

La Commissione non valuta il seguente titolo elencato nel modulo C Dichiarazione sostitutiva di certificazioni – elenco pubblicazioni – in quanto non pervenute all'Università di Genova:

1. BOLLETTIERI Bosinelli, Rosa Maria, Elena DI GIOVANNI, and Linda ROSSATO (2014) Across Screens across Boundaries: New challenges in Audiovisual Translation. Special issue of InTRAlinea, on-line.

TOTALE PUNTI (produzione scientifica) 5

TOTALE PUNTI (titoli + produzione scientifica) 17,9

Al termine della discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica la Commissione ha accertato l'adeguata conoscenza della lingua spagnola, così come previsto nel bando, mediante lettura e traduzione di un testo giornalistico attinente al settore, e ha espresso il giudizio di soddisfacente.